

MAGYAR AFRIKA TÁRSASÁG
AFRICAN-HUNGARIAN UNION



AHU MAGYAR AFRIKA-TUDÁS TÁR
AHU HUNGARIAN AFRICA-KNOWLEDGE DATABASE

ARADI, Éva

Mennyit ér a nő Afrikában? / How much does a woman cost in Africa?

Eredeti közlés/Original publication:

Nagyvilág, 1984, 29. évf., 8. szám, 1257. old.

Elektronikus újraközlés/Electronic republication:

AHU MAGYAR AFRIKA-TUDÁS TÁR – 000.003.590

Dátum/Date: 2019. május / May

filename: aradi_1984_recBEmecheta

Az elektronikus újraközlést előkészítette

/The electronic republication prepared by:

B. WALLNER, Erika és/and BIERNACZKY, Szilárd

Hivatkozás erre a dokumentumra/Cite this document

ARADI, Éva: Mennyit ér a nő Afrikában? / How much does a woman cost in Africa?, *AHU MATT*, 2019, **pp. 1–4. old.**, No. 000.003.590, <http://afrikatudastar.hu>

Eredeti forrás megtalálható/The original source is available:

Közkönyvtárakban / In public libraries

Megjegyzés / Note:

ellenőrzött és szerkesztett szöveg / controlled and edited text

Kulcsszavak/Key words

magyar Afrika-kutatás, könyvismertetés (Buchi Emecheta: *Joys of Motherhood*, 1980)

African research in Hungary, book review (Buchi Emecheta: *Joys of Motherhood*, 1980)

AZ ELSŐ MAGYAR, SZABAD FELHASZNÁLÁSÚ, ELEKTRONIKUS,

ÁGAZATI SZAKMAI KÖNYV-, TANULMÁNY-, CIKK- DOKUMENTUM- és ADAT-TÁR/THE FIRST HUNGARIAN FREE ELECTRONIC SECTORAL PROFESSIONAL DATABASE FOR BOOKS, STUDIES, COMMUNICATIONS, DOCUMENTS AND INFORMATIONS

* magyar és idegen – angol, francia, német, orosz, spanyol, olasz és szükség szerint más – nyelveken készült publikációk elektronikus könyvtára/
writings in Hungarian and foreign – English, French, German, Russian, Spanish, Italian and other – languages

* az adattárban elhelyezett tartalmak szabad megközelítésűek, de olvasásuk vagy letöltésük regisztrációhoz kötött/the materials in the database are free but access or downloading are subject to registration

* Az Afrikai Magyar Egyesület non-profit civil szervezet, amely az oktatók, kutatók, diákok és érdeklődők számára hozta létre ezt az elektronikus adattári szolgáltatását, amelynek célja kettős, mindenekelőtt sokoldalú és gazdag anyagú ismeretekkel elősegíteni a magyar afrikanisztikai kutatásokat, illetve ismeret-igényt, másrészt feltárni az afrikai témájú hazai publikációs tevékenységet teljes dimenziójában a kezdetektől máig./The African-Hungarian Union is a non-profit organisation that has created this electronic database for lecturers, researchers, students and for those interested. The purpose of this database is twofold; on the one hand, we want to enrich the research of Hungarian Africa studies with versatile and plentiful information, on the other hand, we are planning to discover Hungarian publications with African themes in its entirety from the beginning until the present day.

MENNYIT ÉR A NŐ AFRIKÁBAN?

Buchi Emecheta: *Joys of Motherhood* (Az anyaság örömei). Heinemann, London, 1980.

ARADI Éva

Nagyvilág, 1984, 29. évf., 8. szám, 1257. old.

Nem sokat – adja meg regényében a választ a nigériai író. Nttu Ego, a hősnő, vidékről Lagosba szakadt ibo asszony; sokat szenved a társadalmi előítéletektől és attól, hogy környezete hagyományos normákat tart szem előtt egy megváltozott ország kusza, urbanizálódó világában.

Emecheta 1942-ben, Lagosban született, ibo családból; már középiskolai tanulmányai során kitűnt írásaival. 1962-ben Londonba ment, ott könyvtár szakot és szociológiát végzett, majd könyvtárosként dolgozott. Rosszul sikerült házassága után öt gyermekével magára maradt, s 1970-ben megírta első regényét, a *Gödört*. Egy év múlva jelentette *A másodosztályú állampolgárt*, amellyel nevet szerzett magának. Azóta hat regényt írt, mindegyikben egy-egy tipikusan afrikai problémát dolgoz fel. *Menyasszonydíj* című regényében (melyről az 1984-ben magyarul is megjelent könyvvel, *A másodosztályú állampolgárral* együtt a *Nagyvilág* 1978/8. száma adott hírt) a máig élő afrikai hagyományra hívja fel a figyelmet: a lányos apák akkora árat kérnek gyermekük jövődöbelijétől, hogy a vőlegény sokszor évekre eladósodik; megvétele után az asszonyt mégsem feleségnek, inkább rabszolgának tekinti. A regénynek mintegy folytatása *A rabszolgálynak* című történet, melynek háttere az ibo falvakban még mindig virágzó rabszolga-kereskedelem.

Az igazi sikert az író két legutóbbi kötete hozta meg, az 1980-ban megjelent *Az anyaság örömei*, és a népe közeli történelmének leg-szomorúbb eseményével foglalkozó könyv, *A végcél: Biafra* (1982). Emechetát mindig az ibo – tágabb értelemben az afrikai – hagyományok mai szerepe foglalkoztatja. De míg neves honfitársa, Chinua Achebe szánalommal szemléli az ősi életforma felbomlását, Emecheta

rokonszenvez a változással, hiszen népe szenvedésének okát éppen abban látja, hogy az ibóság a régi módon akar élni. Az anyaság örömeinek alapproblémája a poligámia. A két–három feleséggel kibővült családban napirenden van a veszekedés, a féltékenységi jelenet, az intrika, s a szülők éppen azt hanyagolják el, aki miatt az intézményt szentesítették: a gyereket. Nnu Ego végigkínlódja szerelem nélküli házasságát, melybe a társadalom belekényszeríti. Fiúgyermeket szül, mégis meg kell osztania idősebb, csúnya férjét a második, majd a harmadik feleséggel, mert így kívánja a hagyomány. A faluközösség minden feleségnek külön kunyhót épít, de a túlszűfolt Lagosban, ahol Nnu Egoéknak egyszobás viskójuk van, a kibővült család „idilljei”, a megalázó jelenetek tíz négyzetméteren játszódnak le, természetesen a gyerekek szeme láttára.

Emecheta ítéletében nőpárti, de megőrzi tárgyilagosságát. Az ibo férfinak, aki a megélhetésért a városba kényszerül, le kellene mondania a törzsi környezetben kialakult szokásokról, a többnejűségről is, mondja az író; az asszonynak pedig meg kellene találnia a helyét ebben a bonyolult világban. Nnu Ego annyira kiszolgáltatott, hogy még a gyűlölt hagyományokkal sem tud szakítani. A második feleség megteszi ezt a lépést: elköltözik, piaci árus lesz, eltartja magát és gyerekeit, megszabadul lelketlen urától. Nnu Ego más megoldást választ, visszamegy a szülőfalujába, ám időközben felnőtt, dolgozó, vagy egyetemre járó gyermekei nem akarják követni. Minden áldozatot a gyerekekért hozott, minden reménye bennük van, most mégis magára marad. A csalódásba belebetegszik, néhány hét múlva meghal. Gyermekei visszatérnek a halálhírré, s anyjuknak fényűző temetést rendeznek, melyről majd egész Ibó föld beszél. Végző soron kívánhatott volna-e Nnu Ego ennél többet? – kérdezi az író a regény végén.